

Inhalt

1. DIE KÄLTE (COLDNESS).....	Seite 4
2. DAS KLEINE MÄDCHEN (THE LITTLE GIRL).....	Seite 6
3. DER BUND SCHWEFELHÖLZER (THE SULPHUR WOODS)	Seite 8
4. SYLVESTERABEND (NEW YEAR'S EVE).....	Seite 10
5. DIE STERNE AM HIMMEL (THE STARS IN THE SKY).....	Seite 14
6. HOFFNUNG (HOPE).....	Seite 16
7. DIE GROSSMUTTER (THE GRANDMOTHER).....	Seite 18
8. AUFSTIEG ZU GOTT (ASCNET TO GOD).....	Seite 20

Diese Melodien aus dem Oratorium „Das kleine Mädchen mit den Schwefelhölzern“ verbinden Musik und Märchen zu einer emotionalen Reise. Durch das Lesen der Textes zwischen den einzelnen Musikstücken, wird die tragische Geschichte des kleinen Mädchens lebendig, thematisiert Armut und Einsamkeit und lädt zur Reflexion über menschliche Werte ein.

These melodies from the oratorio „The Little Match Girl“ combine music and fairy tale into an emotional journey. Reading the text between the individual pieces brings the tragic story of the little girl to life, addressing poverty and loneliness and inviting reflection on human values.

Estas melodías del oratorio „La cerillera“ combinan música y cuento de hadas en un viaje emocional. La lectura del texto entre las piezas individuales da vida a la trágica historia de la niña, abordando la pobreza y la soledad e invitando a la reflexión sobre los valores humanos.

Deze melodieën uit het oratorium „Het Meisje met de Zwavelstokjes“ combineren muziek en sprookje tot een emotionele reis. Het lezen van de tekst tussen de afzonderlijke stukken door brengt het tragische verhaal van het meisje tot leven, behandelt armoede en eenzaamheid en nodigt uit tot reflectie op menselijke waarden.

Αυτές οι μελωδίες από το ορατόριο «Το Κοριτσάκι με τα Σπίρτα» συνδυάζουν τη μουσική και το παραμύθι σε ένα συναισθηματικό ταξίδι. Η ανάγνωση του κειμένου ανάμεσα στα μεμονωμένα κομμάτια ζωντανεύει την τραγική ιστορία του μικρού κοριτσιού, αντιμετωπίζοντας τη φτώχεια και τη μοναξιά και προσκαλώντας σε στοχασμό πάνω στις ανθρώπινες αξίες.



DAS KLEINE MÄDCHEN

Da ging nun das kleine Mädchen mit den kleinen, nackten Füßen, die ganz rot und blau vor Kälte waren. In einer alten Schürze trug sie eine Menge Schwefelhölzer und ein Bund davon in ihrer Hand. Niemand hatte ihr den ganzen langen Tag etwas abgekauft, niemand ihr einen Pfennig geschenkt. Zitternd vor Kälte und Hunger schlich sie einher, ein Bild des Jammers, die arme Kleine! Die Schneeflocken bedeckten ihr langes, blondes Haar, welches in schönen Locken um den Hals fiel; aber daran dachte sie nun freilich nicht.

THE LITTLE GIRL

There went the little girl with her small, bare feet, red and blue from the cold. She carried a number of matches in an old apron, and a bunch of them in her hand. No one had bought anything from her all day, no one had given her a penny. Shivering with cold and hunger, she crept along, a picture of misery, the poor little thing! Snowflakes covered her long, blond hair, which fell in beautiful curls around her neck; but she wasn't thinking about that now, of course.

2. DAS KLEINE MÄDCHEN *The Little Girl*

7

Andante doleroso $\text{♩} = 72$
cantabile e molto espressivo

1 **2**

mp

7

11 *cresc.*

15 *mf*

20

24 **4**

31 *f*